

Anlage 1

Hinweise zur Bewertung der sprachlichen Leistung in den Modernen Fremdsprachen

Allgemeine Hinweise

Nach den geltenden EPA in den Modernen Fremdsprachen sind der sprachlichen Leistung zugeordnet:

- das Ausdrucksvermögen (sprachliche Gliederung, stilistische Angemessenheit der Aussagen, Einhaltung von Konventionen der geforderten Textsorte)
- die Sprachrichtigkeit (Beachtung und Einhaltung der sprachlichen Normen)

Die Bewertung der sprachlichen Leistung erfolgt ganzheitlich (holistisch) in der Einheit von Sprachrichtigkeit und Ausdrucksvermögen.

Anspruchsvolle Sprachgestaltung – im Gegensatz zu einer defensiv-zurückhaltenden, auf Sicherheit bedachten Schreibweise – ist bei der Beurteilung der sprachlichen Leistung zu berücksichtigen.

Neben den Korrekturzeichen für Verstöße gegen die sprachlichen Normen ist darauf zu achten, dass besonders gelungene sprachliche Gestaltung durch Bemerkungen am Rand der Arbeit deutlich sichtbar gemacht und folgerichtig gewürdigt werden.

Um den Fachlehrkräften über die in den jeweiligen EPA der einzelnen Modernen Fremdsprachen dargestellten Beurteilungskriterien hinaus eine Hilfestellung zu geben, wird das folgende Beurteilungsraster vorgehalten, das auf alle Modernen Fremdsprachen anzuwenden ist.

Beurteilungsraster

	sehr gut (15 – 13 Punkte) <i>den Anforderungen im besonderen Maße entsprechende Leistung</i>	gut (12 – 10 Punkte) <i>den Anforderungen voll entsprechende Leistung</i>	befriedigend (9 – 7 Punkte) <i>im Allgemeinen den Anforderungen entsprechende Leistung</i>
Textgestaltung	durchgängig übersichtliche Strukturierung des Textes, Lesbarkeit ist in vollem Maße gegeben sichere und korrekte Verwendung von textsortenspezifischen Formulierungen	weitgehend übersichtliche Strukturierung des Textes, Lesbarkeit ist gegeben korrekte Verwendung von textsortenspezifischen Formulierungen	in Ansätzen übersichtliche Strukturierung des Textes, Lesbarkeit ist in bestimmten Textpassagen eingeschränkt weitgehend stimmige textsortenspezifische Formulierungen,
Wortschatz und Satzbau	<u>sehr</u> reichhaltiger und differenzierter Wortschatz; treffsicherer und variabler Gebrauch; konsequente Einhaltung der Sprachebene sicherer Gebrauch idiomatischer Wendungen komplexer und variabler Satzbau; geschickter Gebrauch sprachtypischer Konstruktionen; differenziertes Repertoire an Satzverknüpfungen	reichhaltiger und differenzierter Wortschatz; meist treffsicherer und variabler Gebrauch; Einhaltung der Sprachebene Gebrauch idiomatischer Wendungen komplexer Satzbau und angemessener Gebrauch sprachtypischer Konstruktionen; überzeugendes Repertoire an Satzverknüpfungen	umfangreicher und differenzierter Wortschatz; im Allgemeinen treffsicherer und variabler Gebrauch; Einhaltung der Sprachebene gelegentlicher Gebrauch idiomatischer Wendungen klarer Satzbau mit gelegentlichen komplexen Strukturen; Grundrepertoire an Satzverknüpfungen
Materialbezug	sehr guter Umgang mit dem Text und weiteren Materialien Zitate knapp und prägnant, sinnvoll integriert, korrekt gekennzeichnet	guter Umgang mit dem Text und weiteren Materialien Zitate zweckmäßig gewählt, sinnvoll integriert, korrekt gekennzeichnet	angemessener Umgang mit dem Text und weiteren Materialien Zitate gelegentlich unnötig lang, nicht ganz korrekt integriert und gekennzeichnet
Sprachrichtigkeit	nahezu <u>normgerechte</u> Verwendung von lexikalischen Einheiten und syntaktischen Strukturen, ohne jegliche Einschränkung der Verständlichkeit	geringfügige Normverstöße, die die Verständlichkeit <u>nicht beeinträchtigen</u>	Normverstöße, die die Verständlichkeit <u>nicht wesentlich beeinträchtigen</u>

	ausreichend (6 – 4 Punkte) <i>im Ganzen entsprechende Leistung</i>	mangelhaft (3 – 1 Punkte) <i>nicht entsprechende Leistung, Mängel absehbar behebbar</i>	ungenügend (0 Punkte) <i>nicht entsprechende Leistung, Mängel absehbar nicht behebbar</i>
Textgestaltung	kaum Strukturierung des Textes erkennbar, Lesbarkeit des gesamten Textes ist eingeschränkt textsortenspezifische Formulierungen sind verfügbar, aber nicht immer treffend eingesetzt sind	Strukturierung des Textes nicht mehr erkennbar, Lesbarkeit des gesamten Textes ist stark eingeschränkt und an zahlreichen Stellen nicht unmittelbar verständlich unzureichende Verwendung von textsortenspezifischen Formulierungen	unverständliche Darstellung des Textes, Lesbarkeit ist auch nach mehrfachem Lesen nicht mehr gegeben keine Verwendung von textsortenspezifischen Formulierungen
Wortschatz und Satzbau	begrenzter Wortschatz; eingeschränkte Treffsicherheit und Variabilität beim Gebrauch; Einhaltung der Sprachebene nur ansatzweise fehlender bzw. fehlerhafter Einsatz idiomatischer Wendungen einfacher Satzbau; gelegentlich elementare Satzverknüpfungen; nicht immer eindeutige Bezüge	deutlich begrenzter Wortschatz; unsichere und fehlerhafte Verwendung; keine Beachtung der Sprachebene kein Gebrauch idiomatischer Wendungen variantenarmer, fehlerhafter Satzbau; fehlende oder verwirrende Satzverknüpfungen	unzureichender Wortschatz, der nicht beherrscht wird sehr einfacher und fehlerhafter Satzbau; fehlende und fehlerhafte Satzverknüpfungen
Materialbezug	im ganzen noch angemessener Umgang mit dem Text und weiteren Materialien Zitate unnötig lang bzw. nicht korrekt integriert	mangelhafter Umgang mit dem Text und weiteren Materialien beim Zitieren einer Materialvorlage keine Zitatkennzeichnung oder falsches Einarbeiten des übernommenen Versatzstückes	keine Bezugnahme auf die Textvorlage und/oder die weiteren Materialien beim Zitieren einer Materialvorlage keine Zitatkennzeichnung oder falsches Einarbeiten des übernommenen Versatzstückes
Sprachrichtigkeit	grobe Normverstöße, die die Verständlichkeit <u>deutlich beeinträchtigen</u>	grobe und wiederholte Normverstöße, die die Verständlichkeit <u>erheblich erschweren</u>	grobe und andauernde Normverstöße, die eine Verständlichkeit <u>nicht zulassen</u>

Zur Korrektur der sprachlichen Leistung in den Modernen Fremdsprachen

Korrekturhinweise

Für alle Modernen Fremdsprachen gilt:

- Unpassender Sprachgebrauch ist in den Randbemerkungen zu kennzeichnen.
- Nicht korrekte Interpunktion wird gekennzeichnet, nicht jedoch als Normverstoß gewertet.
- Wiederholungsfehler sind zu markieren, aber nicht zu bewerten.
- Schwerwiegende und gehäufte Verstöße gegen die sprachliche Richtigkeit im Deutschen oder gegen die äußere Form führen zu einem Abzug von bis zu 2 Punkten der einfachen Wertung.

Korrekturzeichen

	grober Normenverstoß
-	geringfügiger Normenverstoß
√	Auslassung
W	Wiederholung
Gr	Grammatik
Ws	Wortschatz
O	Orthografie
A	Ausdruck

Für Nachfragen steht Ihnen im Landesinstitut für Schulqualität und Lehrerbildung (LISA) Herr Dr. Both unter der Adresse siegfried.both@lisa.mk.sachsen-anhalt.de oder unter der Telefonnummer 0345/2042 273 bzw. die für Ihre Schule zuständigen Fachbetreuerinnen und Fachbetreuer der modernen Fremdsprachen zur Verfügung.